

**ENGAGEMENT RELATIF AUX ORDRES DE VIREMENT
REMIS SUR SUPPORT ELECTRONIQUE**

Le client soussigné

Représenté par : Madame Mademoiselle Monsieur

Nom : Prénom :

Qualité :

Date et lieu de naissance :

Adresse personnelle :

Adresse professionnelle :

Adresse du siège social :

Forme juridique :

Registre de Commerce N° Délivré le/...../..... par

N.I.F :

N°s Tel :

N°s Fax.....

E-mail :

Déclare accepter de remettre au Crédit Populaire d'Algérie, sur support électronique (flash disc) des ordres de virement suivant les conditions générales annexées au verso du présent Engagement.

Fait à, le

Signature et cachet de l'agence

Signature précédée
de la mention manuscrite « *Lu et approuvé* »
Cachet du client

تعهد خاص بأوامر التحويل على
سند الكتروني

الزبون الممضي أسفله:

ممثّل من طرف : السيدة □ الأنسة □ السيد □

اللقب.....الاسم.....

الصّفة:

تاريخ و مكان الازدياد.....

العنوان الشخصي:

العنوان المهني:

عنوان المقر الاجتماعي:

الشكل القانوني:

سجل تجاري رقمسلم يوم.....من طرف.....

رقم الاستدلال الجبائي:

رقم الهاتف:

رقم الفاكس:

يصرح أنه يقبل أن يسلم للقرض الشعبي الجزائري على سند الكتروني ("Flash disk") أوامر التحويل طبقا للشروط العامة الواردة على ظهر هذا التعهد.

حرفي.....
إمضاء الممثل المؤهل مسبوقة بعبارة مكتوبة بخط اليد
"قرأ و صودق عليه"
ختم الزبون

إمضاء و ختم الوكالة

CONDITIONS GENERALES relatives aux Ordres de Virement sur Support Electronique

1. OBJET

Les présentes conditions générales et leurs annexes ont pour objet de définir les conditions régissant les ordres de virement remis par le client à la banque sur support électronique (flash disk). Ces ordres de virement sont régis par un formulaire intitulé « engagement relatif aux ordres de virement sur support électronique » et les présentes conditions générales ainsi que les annexes.

2. CONDITIONS DE MISE EN ŒUVRE

Le client reconnaît avoir été informé que les opérations de virement sont soumises en sus des dispositions réglementaires qui leur sont applicables, aux dispositions conventionnelles et réglementaires régissant les comptes auxquelles elles sont imputées.

La banque a le droit de prendre toute mesure appropriée prévue par la convention de compte et a le droit de ne pas traiter toute opération qui ne répond pas aux clauses de ladite convention de compte liant les deux parties.

3. OBLIGATIONS DES PARTIES

Les deux parties conviennent qu'elles sont responsables de l'exécution de leurs obligations et ce, selon les dispositions du droit commun et s'engagent à mettre en œuvre, chacune en ce qui la concerne, les moyens nécessaires pour une exécution adéquate des ordres de virement sur support électronique.

Elles s'engagent à informer l'autre partie, dans les meilleurs délais possibles, de opérations qu'elle a effectuées pour lui.

Aucune information ne sera communiquée aux tiers sauf accord exprès et préalable du client.

Toutefois, la banque est déchargée de cette obligation vis-à-vis des autorités désignées par la loi, notamment :

- les autorités monétaires (Commission Bancaire, Banque d'Algérie) ;
- l'autorité judiciaire ;
- l'administration fiscale ;
- Les services de sécurité agissant sur réquisition.

6. PREUVE DES OPERATIONS

Les deux parties conviennent que :

- les enregistrements électroniques sur support électronique des ordres reçus du client ou opérés par la banque font foi entre elles ;
- le contenu de chaque support du client ou de la banque tient de moyen de preuve des opérations ordonnées par ledit client et exécutées par la banque ;
- en l'absence des enregistrements électroniques, les éventuels documents sur papier (*bordereaux, accusés de réception, relevés...*) relatifs aux opérations en cause tiennent lieu de commencement de preuve ;
- la banque n'est tenue d'exécuter ses opérations qu'une fois qu'elle aura comblé la (les) anomalie(s) du support électronique ;
- A défaut de contestation formulée par le client sous trente (30) jours calendaires à

toute anomalie, omission ou erreur relative à l'exécution des opérations.

3.1 Obligations de la banque :

La banque s'oblige à :

- Exécuter les opérations dès lors que le client lui transmet les données sur support électronique de ses opérations de manière lisible, exploitable et conforme à la normalisation qui leur est applicable (fichier d'échange,...) ;
- Mettre les moyens humains, matériels et techniques ainsi que les procédures à même d'assurer la meilleure exécution possible des opérations ;
- Tenir informé le client de l'exécution de ses opérations par l'envoi des relevés et des accusés de réception relatifs auxdites opérations ;
- Informer le client qu'en cas d'interruption du service au niveau de la banque, cette dernière peut utiliser une procédure de substitution pour le traitement de ses ordres de virement notamment par la saisie manuelle de ces opérations au niveau de son système d'information.

3.2 Obligations du client :

Le client s'engage à :

- Vérifier de manière permanente que le support électronique utilisé par ses soins ne contient aucun virus susceptible d'affecter le système d'information de la banque ;
- Présenter à la banque des ordres de virement sur support électronique compter de la date d'exécution des opérations relatives au traitement dudit virement, aucune réclamation ne pourra être prise en compte.

7. CONSERVATION DES INFORMATIONS ET ARCHIVAGE

Le client s'oblige à conserver pendant trente (30) jours à compter de la date de leur exécution les informations relatives à ses ordres de virement remises sur support électronique et traitées par la banque.

Passé ce délai, il s'interdit de présenter à la banque des contestations liées à ces opérations.

L'archivage des données informatisées est réalisé par les parties sur des supports aptes à assurer des enregistrements fidèles et durables.

Les parties s'engagent à archiver les messages fonctionnels liés aux opérations pendant une durée de trois (03) ans.

Passé ce délai, les parties s'interdisent de contester l'existence et ne peut obliger l'autre partie à les mettre à sa disposition

8. CONDITIONS TARIFAIRES

Les conditions tarifaires applicables aux ordres de virement sur support électronique sont contenues dans les conditions générales de banque et sont portées à la connaissance du client avant la signature du présent engagement.

lisibles, exploitables et conformes au format de fichier d'échange normalisé et homologué par la banque accompagnés de :

- 1- Ordres de virement sur support papier ;
 - 2- liste des bénéficiaires ;
 - 3- le bordereau de remise des ordres de virement.
- Désigner par lettres séparées les personnes habilitées à signer les bordereaux d'authentification accompagnant les ordres de virement sur support électronique ainsi que toute modification de cette liste et la liste des personnes habilitées à déposer les ordres de virement sur support électronique ;
 - Aviser la banque de tout changement dans les informations qui lui ont été communiquées dans ce cadre ;
 - Indiquer la date d'exécution des opérations de virement ;
 - Présenter les ordres de virement sur support électronique deux (02) jours ouvrés avant la date de l'exécution des opérations fixée dans la remise ;
 - S'assurer de la conformité et de l'intégrité entre les informations contenues dans le support électronique avec celles contenues dans le bordereau et le listing remis ;
 - Apporter, dans les meilleurs délais, les corrections nécessaires en cas de non-conformité, ou illisibilité des données transmises.

Le client sera informé par la banque de toute modification des tarifications par tout moyen pouvant constituer la preuve de sa saisine (lettre recommandée, message, fax, internet,...)

A défaut de contestation dans un délai de huit (08) jours à compter de la date de l'information du client des susdites modifications, ce dernier est réputé les avoir acceptés.

9. FORCE MAJEURE

Les parties conviennent que tout acte ou événement imprévisible, indépendant de leur volonté et ayant une influence directe sur l'exécution des obligations des parties, constitue un cas de force majeure.

Dans de tels cas, la banque et le client conviennent de se concerter en vue de mettre en place la procédure de substitution qui leur paraîtra la plus appropriée.

Les deux parties conviennent, par ailleurs, qu'en tout état de cause, la partie, empêchée par le cas de force majeure, ne saurait être tenue à aucune réparation ni dédommagement à l'égard de l'autre partie et la partie qui invoque la force majeure, doit aviser la partie concernée du cas de force majeure dans les meilleurs délais et ce, par tout moyen (lettre recommandée avec accusé de réception, télex, fax.) en joignant tout justificatif y afférent.

10. DENONCIATION

Le client peut dénoncer le présent engagement en cas notamment de :

A défaut, la banque n'est pas responsable des dommages qui peuvent résulter de cette situation.

4. RESTRICTION DE RESPONSABILITE

La responsabilité de la banque ne pourra être engagée envers son client :

- pour tout dommage consécutif à la non observation par le client de ses obligations contractuelles ;
- pour tout dommage causé par une interruption ou blocage des prestations par la banque dans le cas où elle décèlerait un risque quelconque lié à la sécurité de son système d'information et se réserve le droit, dans l'intérêt du client, de maintenir cette interruption jusqu'à résolution du problème.

La banque se réserve le droit de ne pas exécuter les opérations du client si le compte bancaire de ce dernier ne contient pas la provision suffisante pour la réalisation des ordres de virement ou ce compte est bloqué pour quelque motif que ce soit.

La banque ne peut être tenue pour responsable des dommages qui pourraient découler de cette non exécution.

5. SECRET PROFESSIONNEL

La banque déclare qu'elle est tenue légalement au secret professionnel ainsi qu'à la confidentialité des renseignements, des documents, des pièces justificatives qui lui ont été communiqués par le client et/ou le(s) mandataire(s) de ce dernier ainsi que des

- modification(s) et/ou de complément(s) définis à l'article 08 ci-dessus et qu'il n'aurait pas approuvés ;
- non respect par la banque de ses obligations contractuelles ;

La banque peut procéder à la dénonciation du présent engagement au cas où :

- le client fournit des renseignements et/ou des documents faux et/ou inexacts ;
- clôture du ou (des) comptes du client à la suite de la résiliation ou de la dénonciation des conventions d'ouverture dudit (desdits) compte(s) soit par le client soit par la banque, et auxquels sont imputées les opérations, objet des prestations ;
- décès du client, de sa faillite, liquidation, règlement judiciaire, généralement de son insolvabilité.

Le client et la banque déclarent s'interdire d'effectuer toute opération sur le compte à partir de la date de réception de la lettre recommandée avec accusé de réception de la dénonciation par l'une ou l'autre des parties.

11. REGLEMENT DES LITIGES

Toutes les relations du client avec la banque sont soumises au droit Algérien.

Tout litige sera, à défaut de règlement amiable, soumis aux tribunaux algériens seuls compétents.

الشروط العامة

الخاصة بأوامر التحويل على سند الكتروني (Flash disk)

1- الموضوع:

أن موضوع هذه الشروط العامة و ملحقاتها يتمثل في تحديد الشروط المنظمة لأوامر التحويل المسلمة من طرف الزبون للبنك بواسطة سند الكتروني (Flash disk) وأوامر التحويل هذه مسيرة وفق نموذج عنوانه " **تمهيدات متعلقة بأوامر التحويل على سند الكتروني** " و الشروط العامة الحالية وكذا الملحقات.

2- شروط الإستعمال

يعترف الزبون انه قد تم إعلامه على أن عمليات التحويل تخضع إلى الأحكام التنظيمية المطبقة عليها كذا إلى أحكام اتفاقية و تنظيمية تسيير الحسابات التي هي منسوبة لها.

- للبنك الحق في أخذ كافة التدابير المناسبة المنصوص عليها في اتفاقية الحساب و لها الحق في عدم معالجة أي عملية التي لا تتجاوب و بنود اتفاقية الحساب التي تربط الطرفين.

3- التزامات الأطراف

يتفق الطرفين على أنهما مسؤولان على تنفيذ التزاماتهما و ذلك وفق أحكام القانون العام و يتعهد كل منهما بالشروع في وضع الوسائل اللازمة لتنفيذ ملائم لأوامر التحويل على سند الكتروني.

يتعهد كل طرف على إعلام الطرف الآخر، في أحسن الأجل، عن كل عيوب، اهمالات أو أخطاء متعلقة بتنفيذ العمليات.

3.1 التزامات البنك

يلتزم البنك بـ:

- تنفيذ العمليات شريطة أن يسلم له الزبون المعطيات على سند الكتروني لعملياته بطريقة مقروءة، ممكنة الاستغلال و مطابقة للتنظيم المطبق عليها (خزائن التبادلات).
- وضع الإمكانات البشرية، المادية و التقنية و كذا الإجراءات التي تفصل أحسن تنفيذ ممكن للعمليات،
- إعلام الزبون بالتنفيذ لعملياته و ذلك بإرسال الكشوف و وصول الاستلام المتعلقة بهذه العمليات.
- إعلام الزبون انه في حالة انقطاع الخدمة على مستوى البنك، فإن هذا الأخير يمكنه أن يستعمل اجراء استبدالي لمعالجة أوامر التحويل هذه، لاسيما بواسطة الكتابة اليدوية لهذه العمليات على مستوى نظامها المعلوماتي.

3.2 التزامات الزبون

يلتزم الزبون بـ:

- التحقق بصفة دائمة أن السند الالكتروني المستعمل من طرفه لا يحتوي أي فيروس قد يصيب المنظومة المعلوماتية للبنك،
- تقديم للبنك أوامر تحويل على سند الكتروني لعملياته بطريقة مقروءة، ممكنة الاستغلال و مطابقة لشكل خزائن التبدل المتجانسة و المنظمة من طرف البنك و مرفقة بـ:

1- أوامر التحويل على سند

ورقي،

- 2- قائمة المستفيدين،
- 3- جدول سحب أوامر التحويل،
- تعيين بواسطة رسائل منفصلة الأشخاص المؤهلين للتوقيع على جداول التأكد المرفقة لأوامر الدفع على سند الكتروني و كذا كل التعديلات لهذه القائمة و قائمة الأشخاص المؤهلين لوضع أوامر التحويل على سند الكتروني
- إخطار البنك بكل تغيير في المعلومات المقدمة لها في هذا الإطار تحديد تاريخ تنفيذ عمليات التحويل
- تقديم أوامر الدفع على سند الكتروني يومين (2) مفتوحين قبل تاريخ تنفيذ العمليات المحددة في جدول التسليم
- التأكد من المطابقة و الكمية ما بين المعلومات المحتوية في السند الالكتروني و تلك المحتوية في الجدول و القائمة المسلمة.
- القيام في أقرب الأجل، بالتصحيحات اللازمة في حالة عدم المطابقة أو استحالة قراءة المعلومات المنقولة و إلا، فإن البنك ليس مسؤول عن الأضرار التي يمكن أن تنجم عن هذه الحالة.

4- تقليص المسؤولية

لا يمكن أن تقوم مسؤولية البنك تجاه زبونها:

- عن كل ضرر ناتج عن عدم احترام الزبون لالتزاماته التعاقدية
- عن كل الأضرار الناجمة عن التوقيف أو التعطيل للخدمات من طرف البنك في حال اكتشافها لأي خطر مرتبط بسلامة منظومة إعلامها و يحتفظ ، في صالح زبونه، بحق إبقاء هذا التوقيف إلى غاية حل المشكل.
- يحتفظ البنك بحق عدم تنفيذ عمليات الزبون في حالة ما إذا كان الحساب البنكي لهذا الأخير لا يتوفر على رصيد كاف يسمح القيام بأوامر التنفيذ، أو إذا كان الحساب مجمد لأي سبب كان.
- لا يمكن للبنك أن يكون مسؤولا عن الأضرار التي تنجم من عدم التنفيذ هذا.

5- السر المهني

يصرح البنك على أنه ملزم قانونيا بالسر المهني وكذا سرية الوثائق ، المعلومات و الوثائق التبريرية التي قدمت له من طرف الزبون و/أو موكله هذا الأخير و كذا العمليات التي قام بها لصالحه. لا تنقل أي معلومة للغير إلا باتفاق صريح و مسبق للزبون.

غير أن البنك يعني من هذا الالتزام تجاه السلطات المنصوص عليها قانونا لاسيما :

- سلطات النقد (اللجنة المصرفية، بنك الجزائر)؛
- السلطة القضائية؛
- الإدارة الجبائية؛
- مصالح الأمن المتصرفة وفق تسخيرة.

6- إثبات العمليات

يتفق الطرفين على أن:

- التسجيلات الالكترونية على السندات الالكترونية، للأوامر التي يتلقاها البنك من الزبون أو التي قام بها تعتبر حجة فيما بينهما .
- يشكل محتوى كل سند للزبون أو للبنك وسيلة إثبات للعمليات التي أمر بها هذا الزبون و المنفذة من طرف البنك.
- في حالة غياب التسجيلات الالكترونية، فإن الوثائق على ورق المحتملة (جدول، إشعارات الاستلام، كشوف...) المتعلقة بالعمليات المثارة، تشكل بداية إثبات.
- لا يكون البنك ملزما بتنفيذ عملياته إلا إذا صحح الخلل في السند الالكتروني.
- في حالة عدم الاحتجاج من طرف الزبون في أجل ثلاثون (30) يوما متتالية ابتداء من تاريخ تنفيذ العمليات المتعلقة بمعالجة لذلك التحويل، لا يمكن أن يأخذ في الحسبان أي احتجاج.

7- حفظ المعلومات و الاحتفاظ بها

يلتزم الزبون بحفظ لمدة ثلاثون (30) يوما ابتداء من تاريخ تنفيذ المعلومات المتعلقة بأوامر الدفع المسلمة على سند الكتروني و المعالجة من طرف البنك.

بعد هذا الأجل يتمتع تقديم احتجاجات للبنك مرتبطة بتلك العمليات.

يتم حفظ المعطيات المعلوماتية من قبل الأطراف على سندات قادرة على ضمان تسجيلات و فيية و دائمة.

يتعهد الأطراف على حفظ الرسائل العملية المرتبطة بالعمليات لمدة ثلاث (3) سنوات.

بعد هذا الأجل، يتمتع للأطراف الاحتجاج بالوجود و لا يمكن لطرف أن يلزم الطرف الآخر أن يضعها تحت تصرفه.

8- شروط التعريفية

- شروط التعريفية المطبقة على أوامر التحويل على سند الكتروني هي متواجدة في الشروط العامة للبنك و يخطر بها الزبون قبل التوقيع على هذا التعهد.
- يخطر البنك الزبون بكافة التعديلات على التعريفية و ذلك بكل وسيلة قد تشكل دليلا على إخطاره (رسالة مضمنة، بلاغ، فاكس، انترنت...)
- في حالة عدم الاحتجاج في أجل ثمانية (8) أيام من تاريخ إعلام الزبون بالتعديلات المذكورة أعلاه، فإنه يعتبر بمثابة قبول من طرفه.

9- القوة القاهرة

يتفق الطرفان على أن كل فعل أو حدث غير متوقع و مستقل عن إرادتهما و له تأثير مباشر على تنفيذ التزامات الأطراف و يشكل حالة قوة القاهرة.

في هذه الحالة يتفق البنك و الزبون على التشاور لوضع إجراء

استبدالي الذي يرويه الأكثر مناسبة.

يتفق الطرفين من جهة أخرى، على أنه في كل الأحوال، الطرف المعاق بسبب حالة قوة القاهرة، لا يمكن أن يسأل عن أي تعويض تجاه الطرف الآخر و الطرف الذي يتضرع بالقوة القاهرة ، يجب عليه أن يبنه الطرف المعني بحالة القوة القاهرة في أحسن الأجل و ذلك، بكافة الوسائل (رسالة مضمنة مع الإشعار بالاستلام، تيلكس، فاكس) مع إلحاق كل تبرير متعلق بذلك.

10- الفسخ

يستطيع الزبون فسخ هذا التعهد لاسيما في الحالات الآتية:

- تعديل أو تعديلات و/أو تكملة أو تكملات المحددة في المادة 8 أعلاه و التي لم يوافق عليها،
- عدم احترام البنك لالتزاماته التعاقدية،

- يستطيع البنك أن يفسخ هذا التعهد في حالة تقديم الزبون لمعلومات و/أو وثائق مزورة و/أو مغلوطة.

- إغلاق حساب أو حسابات الزبون بسبب فسخ أو وضع حد لاتفاقيات فسخ لذلك أو تسلك الحسابات، سواء من طرف الزبون أو البنك، و التي هي منسوبة للعمليات موضوع الخدمات
- موت الزبون، إفلاسه تصفيته ، تصفية قضائية، بصفة عامة عن إضراره.

- البنك و الزبون يصرحان على أنهما يمتنعان من القيام بأي عملية على الحساب ابتداء من تاريخ تسلم الرسالة المضمنة مع الإشعار بالاستلام المتضمنة الفسخ من طرف أحد الطرفين.

11- حل النزاعات

كل علاقات الزبون تخضع إلى القانون الجزائري

- كل نزاع لم يحل وديا، يطرح أمام المحاكم الجزائرية الوحيدة المختصة.